

# Compter jusqu'à 100

Cours d'arabe en 5e

## Découvrir les dizaines : de 10 en 10

Les dizaines ressemblent beaucoup aux unités que tu connais : on ajoute la terminaison **-ūna** (وَنَ). Ainsi **ثَلَاثَةٌ** *thalāthatun* (3) donne **ثَلَاثُونَ** *thalāthūna* (30) et **سَبْعَةٌ** *sab'atun* (7) donne **سَبْعُونَ** *sab'ūna* (70). Seule exception : 20 se dit **عِشْرُونَ** *'ishrūna*, qui vient de 10.

### Le compteur de 10 en 10, jusqu'à cent

|                       |                         |                        |                       |                      |
|-----------------------|-------------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|
| ٥٠<br>50<br>خَمْسُونَ | ٤٠<br>40<br>أَرْبَعُونَ | ٣٠<br>30<br>ثَلَاثُونَ | ٢٠<br>20<br>عِشْرُونَ | ١٠<br>10<br>عَشْرَةٌ |
| ١٠٠<br>100<br>مِائَةٌ | ٩٠<br>90<br>تِسْعُونَ   | ٨٠<br>80<br>ثَمَانُونَ | ٧٠<br>70<br>سَبْعُونَ | ٦٠<br>60<br>سِتُونَ  |

Les dizaines de dix à cent, en chiffres et en lettres.

### Définition

Les **chiffres orientaux** ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ ٠ sont utilisés surtout au Proche-Orient et dans le Golfe ; au Maghreb, on écrit plutôt 0 1 2 3... Les deux systèmes sont « arabes » et se lisent pareil.

## Les nombres de 21 à 99 : l'unité avant la dizaine

### Règle

Pour former un nombre entre 21 et 99, on dit d'abord **l'unité**, puis **وَ** *wa* (et), puis **la**

**dizaine** : **وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ** *wāḥidun wa-‘ishrūna*, mot à mot « un et vingt » = 21.

### Former 21 : l'unité d'abord, puis la dizaine

**عِشْرُونَ**  
20 (dizaine)



et

**وَاحِدٌ**  
1 (unité)



sens de lecture de l'arabe

**وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ**

on dit « un et vingt » = 21 (les chiffres restent de gauche à droite)

Vingt et un se dit « un et vingt ».

| Chiffres | Nombre | En arabe                | Prononciation                   |
|----------|--------|-------------------------|---------------------------------|
| ٢١       | 21     | وَاحِدٌ وَعِشْرُونَ     | <i>wāḥidun wa-‘ishrūna</i>      |
| ٢٢       | 22     | اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ   | <i>ithnāni wa-‘ishrūna</i>      |
| ٣٥       | 35     | خَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ   | <i>khamsatun wa-thalāthūna</i>  |
| ٤٧       | 47     | سَبْعَةٌ وَأَرْبَعُونَ  | <i>sab‘atun wa-‘arba‘ūna</i>    |
| ٥٨       | 58     | ثَمَانِيَةٌ وَخَمْسُونَ | <i>thamāniyatun wa-khamsūna</i> |
| ٦٤       | 64     | أَرْبَعَةٌ وَسِتُّونَ   | <i>‘arba‘atun wa-sittūna</i>    |
| ٨٣       | 83     | ثَلَاثَةٌ وَثَمَانُونَ  | <i>thalāthatun wa-thamānūna</i> |
| ٩٩       | 99     | تِسْعَةٌ وَتِسْعُونَ    | <i>tis‘atun wa-tis‘ūna</i>      |

Rappel pour 11 à 19 : les deux mots sont collés sans وَ et finissent par a : **أَحَدٌ عَشَرَ** *‘aḥada*

'ashara (11), اثنَا عَشَرَ ithnā 'ashara (12), ثَلَاثَةَ عَشَرَ thalāthata 'ashara (13)... jusqu'à تِسْعَةَ عَشَرَ tis'ata 'ashara (19).

### Attention

Même dans une phrase arabe écrite de droite à gauche, **les chiffres s'écrivent de gauche à droite** : ٤٧ se lit « quatre-sept », c'est 47. Mais à l'oral, on dit l'unité en premier : سَبْعَةٌ وَأَرْبَعُونَ. Ne confonds pas ٦ (6) et ٧ (7), ni ٧ (7, ouvert en haut) et ٨ (8, ouvert en bas).

## Dire son âge et demander un prix

Pour demander l'âge, on dit كَمْ عُمْرُكَ؟ kam 'umruka ? (quel âge as-tu ?, mot à mot « combien ton âge ? »). Pour demander un prix : كَمْ الثَّمَنُ؟ kami ath-thamanu ? (quel est le prix ?).

لَيْلَى: كَمْ عُمْرُ جَدِّكَ يَا رَامِي؟  
 رَامِي: عُمْرُ جَدِّي ثَمَانِيَّةٌ وَسِتُّونَ عَامًا، وَعُمْرُ جَدَّتِي خَمْسَةٌ وَسِتُّونَ عَامًا.  
 لَيْلَى: وَأَنْتَ، كَمْ عُمْرُكَ؟  
 رَامِي: عُمْرِي ثَلَاثَةَ عَشَرَ عَامًا.

Traduction : Leïla : Quel âge a ton grand-père, Rami ? — Rami : Mon grand-père a soixante-huit ans et ma grand-mère a soixante-cinq ans. — Leïla : Et toi, quel âge as-tu ? — Rami : J'ai treize ans.

الْبَائِعُ: صَبَّاحُ الْخَيْرِ!  
 لَيْلَى: صَبَّاحُ النُّورِ. كَمْ ثَمَنُ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ، مِنْ فَضْلِكَ؟  
 الْبَائِعُ: ثَمَنُهَا خَمْسَةٌ وَأَرْبَعُونَ يُونِو.  
 لَيْلَى: وَهَذَا الْكِتَابُ؟ كَمْ الثَّمَنُ؟  
 الْبَائِعُ: ثَمَنُهُ اثنَا عَشَرَ يُونِو.  
 لَيْلَى: شُكْرًا، سَأَخُذُ الْكِتَابَ.

Traduction : Le vendeur : Bonjour ! — Lina : Bonjour. Combien coûte ce sac, s'il vous plaît ? — Le vendeur : Il coûte quarante-cinq euros. — Lina : Et ce livre ? Quel est le prix ? — Le vendeur : Il coûte douze euros. — Lina : Merci, je vais prendre le livre.

### Règle

Après un nombre de 11 à 99, le nom compté est au **singulier** avec la terminaison **-an** :

ثَلَاثَةَ عَشَرَ عَامًا *thalāthata ‘ashara ‘āman* (13 ans), عِشْرُونَ دِرْهَمًا *‘ishrūna dirhaman* (20 dirhams). Le mot يُونُورُ *yūrū* (euro) ne change jamais.

De 3 à 10, au contraire, le nom se met au pluriel : ثَلَاثَةُ أَعْوَامٍ *thalāthatu ‘a‘wāmin* (3 ans). Dans ce chapitre, nous utilisons surtout عَامٌ *‘āmun* (an), دِرْهَمٌ *dirhamun* et دِينَارٌ *dīnārun*, des mots masculins : avec eux, les nombres gardent la forme que tu apprends pour compter.

### Lire une année

Pour lire une année du XXI<sup>e</sup> siècle, on commence par أَلْفَانِ *‘alfāni* (deux mille), puis on ajoute le reste avec وَ. C'est une lecture simplifiée, celle qu'on entend souvent à l'oral.

| Année | Lecture simplifiée             | Prononciation                    |
|-------|--------------------------------|----------------------------------|
| ٢٠٠٠  | أَلْفَانِ                      | 'alfāni                          |
| ٢٠١٢  | أَلْفَانِ وَاثْنَا عَشَرَ      | 'alfāni wa-ithnā ‘ashara         |
| ٢٠٢٥  | أَلْفَانِ وَخَمْسَةَ عِشْرُونَ | 'alfāni wa-khamsatun wa-‘ishrūna |
| ٢٠٣٠  | أَلْفَانِ وَثَلَاثُونَ         | 'alfāni wa-thalāthūna            |

### Culture

Les chiffres que l'on écrit en France (0, 1, 2, 3...) sont appelés « chiffres arabes » : ils sont arrivés en Europe au Moyen Âge grâce aux savants de langue arabe, notamment par l'Espagne andalouse. Le mot « zéro » vient d'ailleurs de l'arabe صِفْرٌ *ṣifrun*, qui veut dire « vide ».

### Nombres arabe 5e : le vocabulaire

| Arabe     | Prononciation | Français |
|-----------|---------------|----------|
| عِشْرُونَ | 'ishrūna      | 20       |

|             |            |            |
|-------------|------------|------------|
| ثَلَاثُونَ  | thalāthūna | 30         |
| أَرْبَعُونَ | 'arba'ūna  | 40         |
| خَمْسُونَ   | khamṣūna   | 50         |
| سِتُونَ     | sittūna    | 60         |
| سَبْعُونَ   | sab'ūna    | 70         |
| ثَمَانُونَ  | thamānūna  | 80         |
| تِسْعُونَ   | tis'ūna    | 90         |
| مِائَةٌ     | mi'atun    | 100        |
| كَمْ؟       | kam ?      | combien ?  |
| عُمُرٌ      | 'umrun     | âge        |
| عَامٌ       | 'āmun      | an, année  |
| ثَمَنٌ      | thamanun   | prix       |
| أَلْفَانِ   | 'alfāni    | deux mille |

### À retenir

- Les dizaines finissent en -ūna : مِائَةٌ = 100, عِشْرُونَ = 20 ; ... ثَلَاثُونَ, أَرْبَعُونَ.
- De 21 à 99 : unité + وَ + dizaine : 35 = خَمْسَةٌ وَثَلَاثُونَ.
- Âge : عُمُرِي اثْنَا عَشَرَ عَامًا ; prix : كَمْ الثَّمَنُ؟
- Après 11 à 99, nom au singulier en -an : عَامًا, دِرْهَمًا.
- Année : عِشْرُونَ وَخَمْسَةٌ = ٢٠٢٥ ; les chiffres s'écrivent de gauche à droite.

### Pour aller plus loin

Passes maintenant aux exercices sur les nombres jusqu'à 100, puis teste-toi avec le QCM du chapitre. Si tu hésites encore sur les nombres de 0 à 20, revois le cours les nombres de 0 à 20 et les chiffres.